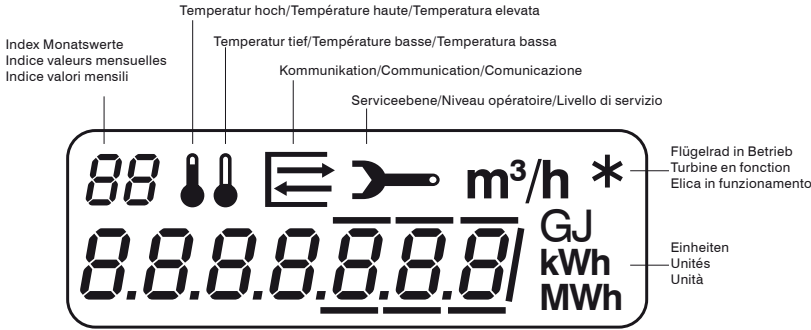


Bedienungsanleitung | Mode d'emploi | Istruzioni per l'uso

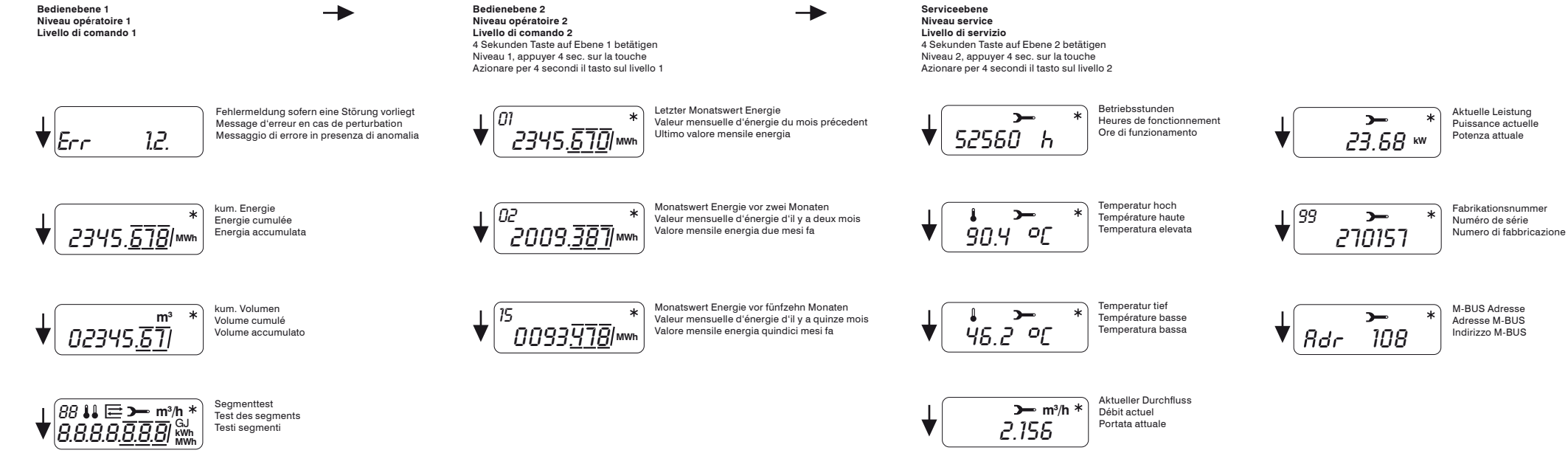
NeoVac Supercal 539



LCD-Anzeige
Die LCD-Anzeige des Supercal 539 wurde für den Ableser besonders gross und übersichtlich gestaltet.

Affichage
L'affichage LCD du Supercal 539 a été conçu pour être suffisamment grand et parfaitement lisible par l'utilisateur.

Display LCD
Il display LCD del Supercal 539 ha dimensioni particolarmente generose ed è ben leggibile per chi effettua la lettura.



Die abrechnungsrelevanten Anzeigewerte wie kumulierte Energie und Volumen sowie der Fehlercode werden auf der ersten Bedienebene angezeigt. Wird die Anzeigentaste länger als 4 Sekunden betätigt, schaltet der Supercal 539 in die Bedienebene 2 in der die 15 Monatswerte Energie angezeigt werden. Wird die Anzeigentaste weitere 4 Sekunden betätigt, schaltet der Supercal 539 in den Servicebetrieb.

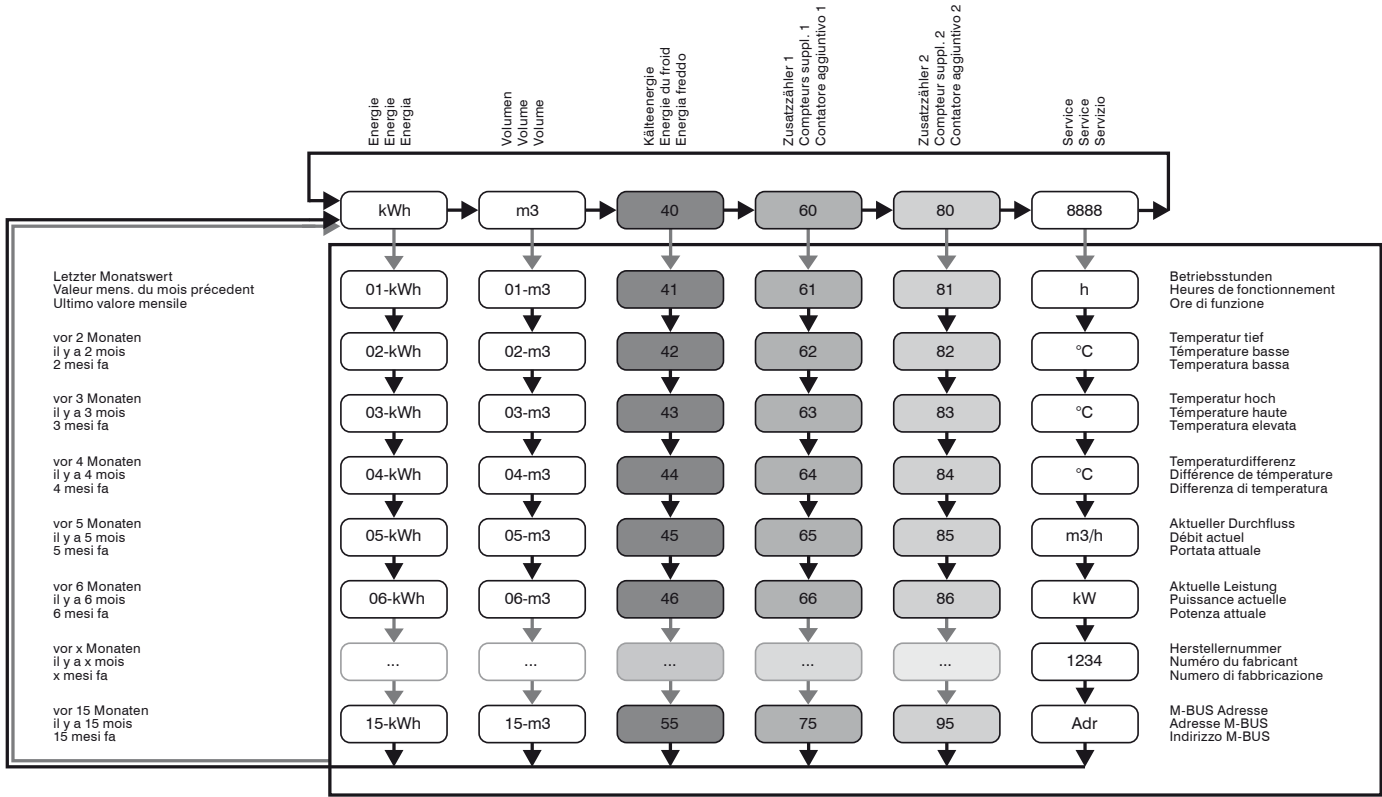
Einfache Geräteversionen haben nicht alle aufgeführten Anzeigenwerte.

Les valeurs d'affichage nécessaires à la facturation, tels que l'énergie et le volume cumulés, ainsi que le code d'erreur sont indiqués au premier niveau opératoire. Si l'on appuie plus de 4 secondes sur la touche orange, le Supercal 539 passe au niveau opératoire 2, dans lequel sont affichés les 15 valeurs d'énergie mensuelles. Si l'on appuie encore 4 secondes sur la touche orange, le Supercal 539 passe en mode service.

Des versions appareils plus simples n'ont pas toutes des valeurs indiquées ci-dessous.

I valori visualizzati e determinanti per il conteggio, come l'energia cumulativa e il volume nonché il codice di errore vengono visualizzati al primo livello di funzionamento. Se il tasto del display viene tenuto premuto per più di 4 secondi, il Supercal 539 passa al livello di funzionamento 2 in cui sono visualizzati i 15 valori mensili dell'energia. Se il tasto viene tenuto premuto per altri 4 secondi, il Supercal 539 passa in modalità di assistenza.

Apparecchi con versioni semplici non sono provvisti di tutti i valori visualizzati.

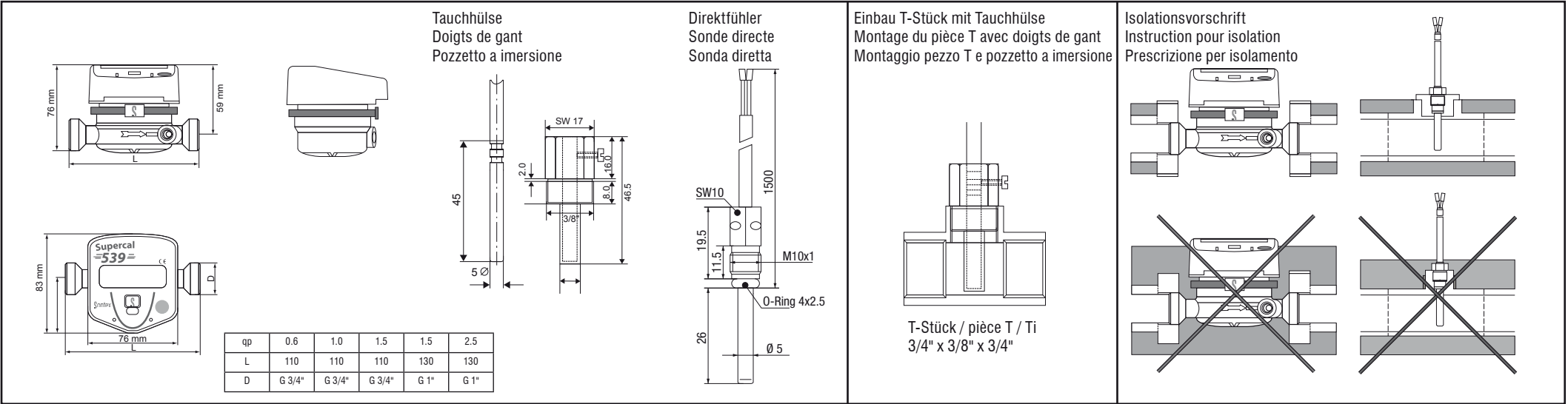


Impulswertigkeit | Valeur d'impulsion | Valenza impulsi: 0000.000 MWh = 1 KWh/Impuls

Die Impulswertigkeit entspricht der letzten angezeigten Ziffer
La valeur d'impulsion correspond au dernier chiffre indiqué sur l'affichage
La valenza impulsi corrisponde all'ultima cifra visualizzata

Fehlermeldungen / messages d'erreur / Messaggi di errore

Error Code	Beschreibung /Description / Descrizione	Fehlerbehebung/Remédier d'erreur /Rimozione errore
Err 1	Fehler Temperenmessteil / erreur débitmètre / Errore misuratore di portata	Gerät muss zurück zum Hersteller / retour chez le fabricant / Rimandare al fabbricante
Err 2	Fehler Temperaturfühler / erreur température / Errore sonda termica	Gerät muss zurück zum Hersteller / retour chez le fabricant / Rimandare al fabbricante
Err 3	Fehler Elektronik / erreur integrateur / Errore elettronica	Gerät muss zurück zum Hersteller / retour chez le fabricant / Rimandare al fabbricante



Bedienungsanleitung | Mode d'emploi | Istruzioni per l'uso

NeoVac Supercal 539



Allgemeines

Der Wärmezähler ist ein eichfähiges Messgerät. Er ermittelt die in einem Wärmetauscher-Kreislauf mittels Wasser ausgetauschte thermische Energie. Der Wärmezähler darf nur innerhalb der auf dem Typenschild aufgeführten Bedingungen betrieben werden! Bei Missachtung dieser Vorgaben ist eine Haftung des Herstellers ausgeschlossen. Plomben dürfen nicht bzw. nur durch autorisierte Personen entfernt werden, dabei sind länderspezifische und lokale Vorschriften sowie die Herstellerangaben zu beachten!

Vor der Montage

- Auslegungsdaten der Anlagen überprüfen
- Impulswertigkeit und der Einbauplatz des Durchflusssensors mit den auf dem Rechenwerk angegebenen Werten müssen übereinstimmen, Typenschilder beachten!
- Die zulässige Umgebungstemperatur beim Rechenwerk beträgt 5...55°.
- Die Ablesbarkeit des Rechenwerkes ist zu beachten!

Zähler Montage

- Die Rechenwerke sind standardmässig für den Einbau im Rücklauf parametriert. Für Einbaustellen im Vorlauf ist eine spezielle Parametrierung, die bei der Bestellung angegeben werden muss, erforderlich.
- In einer Anlage sind gemischte Einbaulagen (horizontal und vertikal) zu vermeiden ► unterschiedliche Messbereiche
- Beim Durchflusssensor ist die Durchflussrichtung zu beachten (Pfeil auf dem Durchflusssensor)
- Ein waagrechter Einbau mit einem nach unten liegenden Rechenwerk ist nicht gestattet
- Strahlungswärme und elektrische Störfelder in der Nähe des Rechenwerkes sind zu vermeiden
- Der Wärmezähler sollte zwischen zwei Absperrventilen montiert werden zwischen der Schraubverbindung des Volumenmessteiles und der Wasserleitung sind generell Dichtungen zu montieren. Das Volumenmessteil muss dabei auf die Dichtigkeit überprüft werden.
- ACHTUNG: Werden nicht normkonforme Teile (Montagegarnituren oder Einbauteile für Direktfühler) eingesetzt, kann dies zu Folgeschäden führen, für die NeoVac keine Haftung übernimmt.

Temperaturfühlerpaar montieren

- Die Länge der Temperaturfühlerleitung darf nicht geändert werden
- Temperaturfühlerpaare dürfen nicht getrennt werden
- Die Temperaturfühler müssen generell mit den mitgelieferten Dichtungen montiert werden
- Die Temperaturfühler von Hand festschrauben, min. ¼ bis max. ½ Umdrehung festziehen
- Die Temperaturfühler müssen dabei auf die Dichtigkeit überprüft werden

Plombierungen

Plombierungen können länderspezifisch unterschiedlich sein, darum sind die lokalen Vorschriften zu beachten. Gegen unbefugten Ausbau bzw. gegen Manipulation müssen der Wärmezähler, die Verschraubungen, sowie die Temperaturfühler mit Benutzerplomben versehen werden. Die Plomben dürfen nicht bzw. nur durch autorisierte Personen entfernt werden. Bei Nichtbeachtung entfallen sämtliche Garantien.

Funktionsprüfung

Durch wiederholtes Drücken der orangen Bedienungstaste können auf der LCD-Anzeige des Rechenwerkes diverse Betriebsparameter abgelesen werden. Im untergeordneten Serviceprogramm sind weitere Parameter abgelegt. Beide Parameteranzeigen dienen für die Kontrolle des Zählers bzw. für die Einregulierung der Anlage. Überprüfen Sie, ob der effektive maximale Durchfluss der Anlage den maximal erlaubten Durchflusses des Zählers nicht überschreitet.

Die Anzeige der Wärmemenge und des kumulierten Volumens sind bei einem Neugerät gesperrt und müssen von einem NeoVac Techniker freigeschaltet werden.

Service- und Reparaturarbeiten

Service- und Reparaturarbeiten dürfen nur bei der Firma Sontex und autorisierten Stellen nach den Reparatur- und Servicekonzept der Firma Sontex durchgeführt werden.

Informations générales

Le compteur d'énergie est un appareil de mesure admis à l'étalonnage officiel. Il détermine l'énergie thermique échangée par l'eau dans un circuit d'échangeur thermique.

Le compteur d'énergie ne peut être utilisé que dans les conditions indiquées sur la plaque du fabricant ! En cas de non-respect de ces consignes, toute responsabilité du fabricant est exclue.

Les plombages ne doivent être enlevés que par des personnes autorisées, dans le respect des réglementations nationales et locales ainsi que des indications du fabricant !

Avant le montage

- Vérifier le dimensionnement des installations
- Les valeurs d'impulsion et l'emplacement du débitmètre doivent correspondre aux valeurs indiquées sur l'unité de calcul. Tenir compte des plaques du fabricant!
- Pour l'uité de calcul, la plage des températures ambiantes admissibles est de 5...55 C
- Veiller à la lisibilité de l'unité de calcul !

Montage du compteur

- En standard, l'unité de calcul est paramétré pour un montage dans le retour. un montage dans l'aller nécessite un paramétrage spécial et doit être indique lors de la commande.
- Dans une même installation, il faut éviter les positions de montage mixtes (horizontale et verticale) ► plages de mesure différentes
- Attention au sens de passge dans le débitmètre (flèche sur le débitmètre)
- Le montage horizontal où l'unité de calcul est positionnée vers le bas n'est bas admis
- Eviter le rayonnement thermique et les champs électriques parasites à proximité de l'unité de calcul
- Le compteur d'énergie devra être monté entre deux vannes d'arrêt des joints seront montés entre les raccords de la conduite d'eau et le débitmètre, après quoi le débitmètre subira un test d'étanchéité
- ATTENTION: Si de parts non-conformes (garnitures de montage ou autres parts d'installations pour les sondes directes) sont posées, il peut en résulter des dégâts de suite pour lesquels NeoVac ne peut en prendre la responsabilité.

Montage de la paire de sondes de température

- Il est interdit de modifier la longueur des fils des sondes de température
- Il est interdit de séparer les paires de sondes de température
- Monter les sondes uniquement avec les joints en cuivre livrés
- Serrer la sonde de température à la main, ensuite la fixer en serrant encore ¼ à ½ tour
- Les sondes de température subiront alors un test d'étanchéité

Plombages

Les plombages peuvent être différents en fonction des pays, c'est pourquoi il faut tenir compte de réglementations locales.

Le compteur d'énergie, les fixations par vis ainsi que les sondes de température, doivent être pourvus de plombages utilisateur, afin d'empêcher tout démontage non autorisé et toute manipulation.

Les plombages ne doivent pas être enlevés, sauf par des personnes autorisées. Dans le cas contraire, l'ensemble des obligations de garantie devient caduc.

Essai de fonctionnement

En appuyant de façon répétée sur le bouton orange, on peut afficher divers paramètres de service sur l'écran LCD de l'unité de calcul. D'autres paramètres sont mémorisés dans le programme de service qui lui est subordonné. Les deux dispositifs d'affichage des paramètres permettent de surveiller le compteur ou de procéder au réglage de l'installation. Vérifier que le débit maximal actuel d'installation ne dépasse pas le débit maximal admissible du compteur.

L'affichage de la quantité d'énergie thermique cumulée et du volume cumulé sont bloqués dans l'appareil neuf et doivent être débloqués par un technicien NeoVac.

Travaux de maintenance et de réparation

Les travaux de maintenance et de réparation ne peuvent être réalisés que dans les locaux de la société. Sontex ou dans des agences agréées, suivant le concept de réparation et de maintenance de Sontex.

Informazioni generali

Il contatore di calore è un dispositivo di misura tarabile. Esso rileva l'energia termica che viene trasmessa dall'acqua in un circuito di scambiatore di calore.

Il contatore di calore deve funzionare solo alle condizioni riportate sulla targhetta dati! In caso di inosservanza di queste norme è esclusa qualsiasi responsabilità del fabbricante. I piombini possono essere rimossi solo da persone autorizzate, nel rispetto delle norme locali e specifiche del paese e delle indicazioni fornite dal fabbricante!

Prima del montaggio

- controllare i dati dimensionali dell'impianto
- valenza impulsi e posizione di installazione del sensore di portata devono corrispondere ai valori indicati sul meccanismo di calcolo; rispettare la targhetta dati!
- la temperatura ambiente ammissibile al meccanismo di calcolo è di 5...55°.
- fare attenzione alla leggibilità del meccanismo di calcolo!

Contatore Montaggio

- I meccanismi di calcolo sono impostati con i parametri standard per il montaggio sulla condotta di ritorno. Nel caso di montaggio sulla condotta di andata è necessario impostare parametri diversi, che devono essere indicati al momento dell'ordine.
- In un impianto evitare posizioni di montaggio miste (orizzontale e verticale) ► Campi di misura diversi
- Per il sensore di portata rispettare la direzione di scorrimento (freccia sul sensore)
- Non è ammesso il montaggio orizzontale con un meccanismo di calcolo rivolto verso il basso
- Evitare calore radiante e campi di disturbo elettrici in prossimità del meccanismo di calcolo
- Montare il contatore di calore tra due valvole di intercettazione tra il raccordo a vite del misuratore di portata e della condotta dell'acqua si devono generalmente inserire delle guarnizioni. Controllare la tenuta del misuratore di portata.
- ATTENZIONE: Se non vengono utilizzati pezzi conformi (Kit di montaggio oppure adattatori per sonde dirette), la NeoVac non si assume la responsabilità di eventuali danni provocati.

Montare la coppia di sonde termiche

- Non modificare la lunghezza del filo delle sonde termiche
- Non separare le coppie di sonde termiche
- In linea generale montare le sonde termiche con le guarnizioni a corredo
- Avvitare le sonde di temperatura a mano, dopodiché stringere minimo ¼ fino al massimo ½ giro con una chiave
- Controllare la tenuta delle sonde termiche

Piombatura

I piombini possono essere diversi da paese a paese; per questo motivo rispettare le disposizioni locali.

Contatori di calore, raccordi a vite e sonde termiche devono essere provvisti di piombini per evitare lo smontaggio da parte di persone non autorizzate e manomissioni.

I piombini possono essere rimossi solo da persone autorizzate. In caso di inosservanza decadono tutte le garanzie.

Controllo funzionale

Premendo ripetutamente il pulsante arancione è possibile leggere sul display LCD del meccanismo di calcolo i vari parametri di funzionamento. Nel programma di assistenza subordinato sono memorizzati altri parametri. Entrambi gli indicatori di parametri servono per controllare il contatore o per regolare l'impianto. Controllare che la portata massima effettiva dell'impianto non superi la portata massima ammissibile del contatore.

Sul nuovo contatore l'indicatore LCD d'energia e volume accumulato é bloccato, e dovrà venir sbloccato da un tecnico NeoVac.

Interventi di assistenza e riparazione

Gli interventi di assistenza e riparazione possono essere eseguiti solo presso la società Sontex e i centri autorizzati secondo il sistema di riparazione e assistenza della società Sontex.

Anschluss der Kommunikationsoptionen

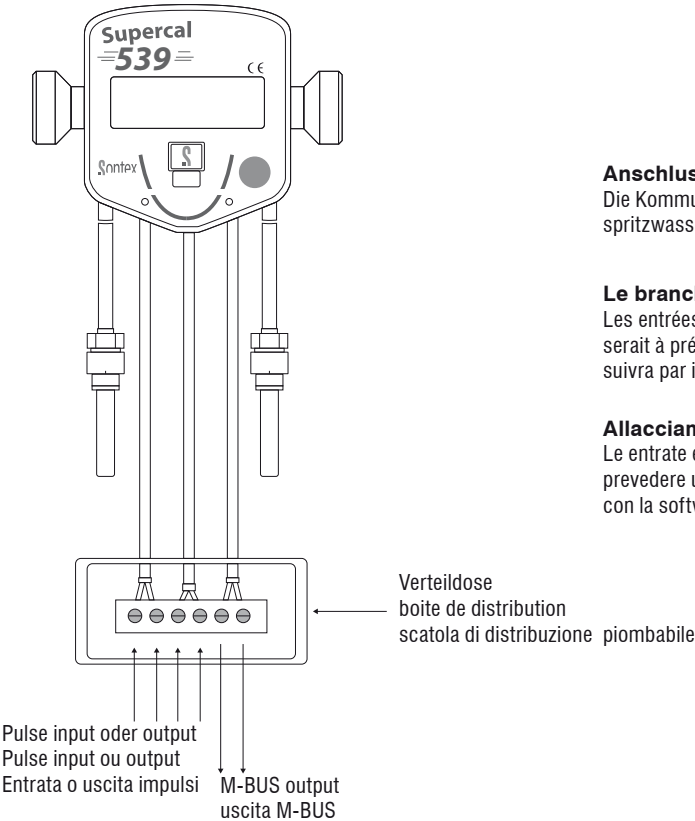
Die Kommunikationsein- und Ausgänge sind mit einem Kabel von 1.5 m Länge versehen. Für den Anschluss der Impulsein- und Ausgänge sowie M-BUS ist eine spritzwassergeschützte Verteildose (mindestens IP 54) vorzusehen. Die Parametrierung der Kommunikationsein- und Ausgänge erfolgt mit der Servicesoftware 539.

Le branchement des options de communication

Les entrées et les sorties de communication sont dotées d'un câble d'une longueur de 1,5 m. Pour le branchement des entrées et sorties d'impulsions ainsi que M-BUS serait à prévoir une boîte de distribution protégé contre les jectons d'eau (min. IP54). Le paramétrage des entrées et des sorties de communication suivra par intermédiaire du logiciel de service 539.

Allacciamento delle opzioni di comunicazione

Le entrate e uscite di comunicazione sono provviste di un cavo della lunghezza di 1.5 m. Per l'allacciamento delle entrate e uscite degli impulsi come per M-BUS é da prevedere una scatola di derivazione piombabile resistente agli schizzi d'acqua (minimo IP 54). La parametrizzazione delle entrate e uscite di comunicazione avviene con la software di servizio 539.



NeoVac ATA AG, Eichaustrasse 1, 9463 Oberriet
Tel. 071/763 76 76 • Fax 071/763 77 19
info@neovac.ch • www.neovac.ch

NeoVac ATA SA, Rue de l'Etang 14, 1630 Bulle
Tél. 026/404 49 40 • Fax 026/404 49 49
info@neovac.ch • www.neovac.ch

NeoVac ATA SA, Piazza Soldati 3, 6948 Porza
Tel. 091/930 84 07 • Fax 091/930 84 09
info@neovac.ch • www.neovac.ch

Technische Änderungen vorbehalten

Sous réserve de modifications techniques

Con riserva di modifiche tecniche